

РЕЙМСКОЕ ЕВАНГЕЛИЕ

Факсимильное издание «Славянское Евангелие» 1843 года издания

В фондах Геленджикского историко-краеведческого музея хранится интересный экспонат: факсимильное издание первой половины XIX века – «Славянское Евангелие», которое было издано в 1843 году, специально по заказу русского императора Николая I. В музей эта книга попала в 1957 году, как дар геленджичанки Колотинской Елизаветы Петровны.

Это издание полно загадок. Издателем факсимильного Евангелия в источниках на ресурсах Интернета считают Самюэля Юстаза Сильвестра де Сасси — известного в XIX веке французского журналиста. Но титульный лист сообщает нам иные данные: в книге «Славянское Евангелие в Реймсе. Священный текст» (под этим именем рукопись известна во Франции, хотя по канону признается сакральность только еврейского, греческого и латинского языков) стоят другие инициалы – Ж.Б. Сильвестр, ученый палеограф, командор и кавалер нескольких престижных орденов, автор «Универсальной палеологии», «С посвящением императору России, одному из самых просвещенных монархов». Сведений об издателе пока нигде не обнаружены, единственное, он упоминается одной строчкой в Советской исторической энциклопедии в статье «Палеография».

Факсимильные издания – это копии подлинных изданий, которые делают доступными уникальные творения прошлых веков: особенности оформления, стиль изложения, иллюстрации передают колорит эпохи, вводят читателей в историческую и культурную среду прошедшего времени. На сегодняшний день данное факсимильное издание является библиографической редкостью. Подлинник «Славянского Евангелия» находится во Франции, городе Реймсе в городской библиотеке, датируется первой половиной XI века и называется этот манускрипт «Реймское Евангелие».

История данного Евангелия очень противоречива. Начнем с того, что оно состоит из двух разных частей. Первая часть написана кириллицей. Это один из древних алфавитов старославянского языка, основа которого являлась системой письменности для 108 языков — русского, белорусского, украинского, сербского, хорватского, черногорского и так далее. Вторая часть — глаголицей. Она так же является одним из первых славянских алфавитов. Ученые предполагают, что глаголица была создана до кириллицы, которая возникла на основе глаголицы и греческого алфавита. Если со второй частью палеографы более или менее определились, то первая часть, написанная кириллицей, является наиболее мало изученной по датировке, авторству и месту написания. Существует несколько версий происхождения кириллической части Евангелия.

Наиболее притягательной для нас является версия о том, что рукопись была написана в школе переписчиков при библиотеке Ярослава Мудрого (XI век) и является копией старо-болгарского Евангелия XI века, написанного кириллицей. Эта рукопись некоторое время хранилась в библиотеке Ярослава Мудрого в Киеве. В 1048 году в Киев прибыло французское посольство, представители французского короля Генриха I Капетинга. Послы должны были получить согласие на брак своего короля с одной из дочерей Ярослава Мудрого, княжной Анной. Согласие было получено и Анна Ярославовна отправилась во Францию, в 1049 году на праздник Святой Троицы в Реймском соборе состоялось венчание Анны, которая вошла во французскую историю под именем Анны Киевской или Анны Русской и Генриха I Капетинга. Среди подарков, которые княжна привезла во Францию, была первая часть Евангелия, написанного кириллицей. Долгое время хранилась в Реймсе в соборе и вошла в историю под названием «Реймское Евангелие». На этом Евангелии французские короли, вступая на престол, приносили клятву. Первым был Филипп I — сын Анны Русской и Генриха I Капетинга. Эта традиция укрепилась и сохранялась с перерывами вплоть до Великой французской революции. Интересен тот факт: католические священники даже не знали на каком языке было написано это таинственное евангелие. В 1717 году во Франции побывал российский император Петр I, посетил Реймс, традиционное место коронации французских королей. В кафедральном соборе ему показали реликвию — старинную книгу, написанную никому не понятными знаками. К всеобщему удивлению Российский император, прочел вслух первую часть рукописи и объяснил, что книга написана на церковно-славянском языке. Вторую часть он не мог прочесть, так как не изучал глаголицу. Екатерина II также интересовалась этой древней рукописью. Ей из Франции была прислана записка о Реймском Евангелии.

Со временем появилась вторая версия возникновения данного Евангелия. Она повествует о том, что первая часть была составлена преподобным Прокопием Чешским (985-1052 гг.), основателем и первым игуменом Сазавского монастыря в Чехии. Святой Прокопий Сазавский был исторической личностью. Родился в Чехии, получил образование в Велеграде (современный Угерске-Градиште), где в свое время преподавали Кирилл и Мефодий. Святой Прокопий почитается как покровитель Чешских земель; как последователь Кирилла и Мефодия он вел литургию на славянском языке. В это время (конец X — начало XI веков) еще христианская церковь не была разделена на восточную — православную и западную — католическую.

Недавно была крещена Русь. Тем не менее, изначально славянская культура преобладала над западной, но после смерти Святого Прокопия, уже к середине XI века, Чехия начинает придерживаться латинской

культурной традиции. Сазавский монастырь во времена Прокопия был оплотом славянской культурной традиции, там создавались евангельские тексты на церковно-славянском языке XI века. Видимо некоторые из этих текстов, написанные по-славянски Св. Прокопием, легли в основу «Реймского Евангелия». В XIV веке (1347 г.) Карл IV, император Священной Римской империи и чешский король основал в Праге Эмаусский монастырь, чтобы все богослужения совершались на славянском языке по разрешению папы Климента IV. Этим король хотел устранить раскол между восточной и западной церквями. Монастырь стал центром славянской письменности, образования и культуры. Король приобрел во Франции первую часть Реймского Евангелия, так как предание гласило, что оно было написано Св. Прокопием. Так же он поселил там бенедиктинских монахов, чтобы они вели службу на славянском языке. Монахи дополнили это евангелие по католическому обряду новозаветными чтениями глаголицей. В послесловии второй части была дана информация о первой части, авторство которой приписывается Св. Прокопию. Затем обе части соединили в один переплет, украсили мощами и драгоценными камнями и стали называть Сазаво-Эмаусское Евангелие. Употреблялось только по торжественным праздникам.

Во время гуситских войн (гражданская война сторонников чешского церковного реформаторского движения против католической церкви; эту войну начали сторонники Яна Гуса — проповедника, мыслителя, идеолога чешской Реформации, национального героя Чехии, который был сожжен на костре вместе со своими трудами в 1415 году) монастырь был разграблен и многие ценные предметы похищены, в том числе и Реймское Евангелие. Сорок лет о нем не было ничего слышно. После окончания восстания гуситов отношения Чехии и Рима дали трещину (на Флорентийском соборе сторонники Яна Гуса были объявлены еретиками, а Чехия была отвергнута римской церковью). Чехами было снаряжено посольство в Константинополь и для успеха переговоров к посольским грамотам в качестве дара приложено Евангелие, в знак примирения Чешской церкви с Восточными церквями.

В Константинополе оно находилось один век. Затем из Константинополя Евангелие попало в Рим, где проходил Триденский собор (1546 г.). Здесь его купил кардинал Карл Лотарингский, который, как архиепископ Реймский, пожертвовал в дар кафедральному собору накануне праздника Пасхи (1574 г.). Был изготовлен новый переплет с вложением святых мощей и драгоценными украшениями. Оно вновь было названо Реймским и хранилось в качестве сакральной (священной) рукописи. Сам кардинал носил эту рукопись во время торжественных процессий на груди как великую святыню. После Великой французской революции по приказу первого консула Франции Наполеона Бонапарта все

рукописи, в том числе и Реймское Евангелие, были отданы в библиотеку города Реймса, лишенное всех драгоценностей и святых мощей.

По содержанию первая часть – это отрывок из старо-болгарского Евангелия XI века: «Велика человеци же чудиша глаголюще...» (Мф 8: 27), затем идут Евангельские чтения 27 и 30 октября, потом следуют месяцы: ноябрь, декабрь, январь, февраль. Рукопись заканчивается началом марта. Последние слова «Вечеру же бывших глагола господин винограда к строи...» (Мф 20: 8). Первая часть состоит из 16 листов, начало рукописи утрачено. Вторая часть состоит из 29 листов – воскресные чтения из Нового Завета (от Цветной недели до Благовещения) по обряду Римско- Католической Церкви.

Есть еще несколько версий происхождения Евангелия. Споры ведутся до сих пор о происхождении этого манускрипта. Это вызвано тем, что ученые, которые изучали данный манускрипт, познакомились с рукописью заочно, не зная славянского языка и строили свои догадки на основании общих соображений. Первое факсимильное издание было выполнено хотя и специалистом — палеолографом (Ж.Б. Сильверстром), но он тоже не знал языка и копируемых букв, не понимал текста, поэтому факсимильное издание содержит ошибки. И только в первой половине XIX века Людвиг Ястржебский, первый ученый (археолог и палеограф), стал серьезно изучать Реймское Евангелие. Он сделал перевод обеих частей и опубликовал результаты своих исследований.

Сегодня «Реймское Евангелие» является одним из древнейших памятников славянской письменности XI века. Этот исторический документ вобрал в себя славянскую и латинскую религиозную культурную традицию, объединяющую все народы, исповедующие христианство.

Небиеридзе Т.А., старший научный сотрудник отдела фондов